



Treaty Series No. 6 (1934)

[Reprint of "Irish Free State Treaty Series No. 10 (1931)"]

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the Irish Free State
and the Government of Salvador

regarding

Commercial Relations between the Irish Free State and Salvador

San Salvador, September 12/30, 1931

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh 2

York Street, Manchester 1; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff

80, Chichester Street, Belfast
or through any Bookseller

1934

Price 1d. Net

Cmd. 4506

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE IRISH FREE STATE AND THE GOVERNMENT OF SALVADOR REGARDING COMMERCIAL RELATIONS BETWEEN THE IRISH FREE STATE AND SALVADOR.

San Salvador, September 12/30, 1931.

No. 1.

The British Chargé d'Affaires at San Salvador to the Salvadorean Minister for Foreign Affairs.

British Legation, San Salvador,

Excellency,

September 12, 1931.

In order to regulate commercial relations between the Irish Free State and El Salvador I have the honour, at the instance of His Majesty's Government in the Irish Free State, to inform your Excellency that that Government are prepared to enter into an agreement to the following effect:—

- (a) Goods, the produce or manufacture of Salvador imported into the Irish Free State (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other country.
- (b) Goods, the produce or manufacture of the Irish Free State imported into Salvador (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other country.
- (c) His Majesty's Government in the Irish Free State will not claim the benefit of any agreement between El Salvador and any other Central American Republic.

Nothing in this Agreement, however, shall affect the right of the Government of the Irish Free State to modify, maintain or extend preferential treatment accorded to any State of the British Commonwealth of Nations.

The present Note and a Note from your Excellency confirming the acceptance by the Government of El Salvador of the Agreement shall constitute the Agreement between the two Governments, which shall come into force on the 15th October, 1931, and will remain in force for a period of 12 months.

It is understood that the Agreement will be submitted to the Legislative Assembly of El Salvador and that if the Assembly fails to express its approval, the Agreement will lapse as from the date of the decision of that Body.

I avail, &c.

D. J. RODGERS.

No. 2.

*The Salvadorean Minister for Foreign Affairs to the British
Chargé d'Affaires at San Salvador.*

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Honorable Señor, *San Salvador, 30 de septiembre de 1931.*

TENGO la honra de referirme a su atenta nota de 12 del mes presente y al arreglo comercial que propone el Gobierno de Vuestra Señoría a instancias del Estado Libre de Irlanda, en uso de la opción que se dejó abierta en el arreglo anterior de igual naturaleza con el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte; y en contestación me es grato manifestar a Vuestra Señoría, con las necesarias instrucciones del señor Presidente de la República al respecto, que mi Gobierno acepta el arreglo indicado propuesto en las condiciones que se consignan en el instrumento respectivo que Vuestra Señoría acompañó con su citada nota concebido en los términos siguientes: traducidos del inglés al español:

“ Legación Británica, San Salvador,

“ Excelencia,

Septiembre 1931.

“ Con el objeto de regular las relaciones comerciales entre el Estado Libre de Irlanda y El Salvador, y a instancias del Gobierno de Su Majestad en el Estado Libre de Irlanda, tengo a honra informar a Su Excelencia que el Gobierno está en disposición de celebrar un arreglo con efecto para lo siguiente: (a) Mercaderías, que sean productos o manufacturas de El Salvador importados al Estado Libre—sea para consumo, reexportación o tránsito—recibirán tratamiento no menos favorable que el concedido a mercaderías que sean productos o manufacturas de cualquier otro país. (b) Mercaderías que sean productos o manufacturas del Estado Libre importadas a El Salvador—sea para consumo, reexportación o tránsito—recibirán tratamiento no menos favorable que el concedido a mercaderías que sean productos o manufacturas de cualquier otro país. (c) El Gobierno de Su Majestad en el Estado Libre de Irlanda no reclamará el beneficio de arreglo alguno celebrado entre El Salvador y otra de las Repúblicas de Centro América. Nada de lo de este arreglo afectará sin embargo el derecho del Gobierno del Estado Libre para modificar, mantener o conceder tratamiento preferencial a cualquier estado de la Comunidad de Naciones

Británica. Esta nota y una de Su Excelencia en que se manifieste por el Gobierno de El Salvador la aceptación del presente Arreglo, constituirá el Arreglo mismo entre los dos Gobiernos, el cual comenzará a tener fuerza a partir del 15 de octubre de 1931 y la mantendrá por un período de doce meses. Se entiende que este arreglo será sometido a la aprobación de la Asamblea Legislativa de El Salvador, y que si esta Asamblea no le da su aprobación, el Arreglo durará hasta la fecha de la decisión de aquel Cuerpo. Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia la seguridad de mi alta consideración.—D. J. RODGERS.”

Como consecuencia de la aceptación de mi Gobierno del preindicado arreglo queda éste celebrado en firme con la única modificación de que no entrarán sus disposiciones a regir sino a partir del día 31 de octubre en adelante para lo cual espero se sirva Vuestra Señoría indicar su estimable anuencia.

Renuevo, &c.

R. ARRIETA ROSSI.

(Translation.)

Ministry for Foreign Affairs,

San Salvador, September 30, 1931.

Sir,

I HAVE the honour to refer to your Note dated 12th instant and to the Commercial Agreement proposed by your Government at the instance of the Irish Free State, in exercise of the option which was left open in the previous Agreement of a similar nature with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; and, in reply, I am pleased to inform you, acting on the necessary instructions of the President of the Republic in that regard, that my Government accepts the said Agreement proposed with the conditions set forth in the relative instrument which you transmitted with your note referred to, drawn up in the following terms, as translated from English to Spanish:—

[Here follows Spanish translation of No. 1.]

In consequence of its acceptance by my Government, the aforementioned Agreement is now definitely concluded, with the sole modification, to which I trust you will be good enough to indicate your agreement, that its provisions shall not come into force until after the 31st October.

I take, &c.

R. ARRIETA ROSSI.

No. 3.

*The British Chargé d'Affaires at San Salvador to the Salvadorean
Minister for Foreign Affairs.*

British Legation, San Salvador,

September 30, 1931.

Excellency,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date expressing the acceptance by the Government of El Salvador of the Commercial Agreement proposed on behalf of the Irish Free State, and I beg to express to your Excellency the concurrence of His Majesty's Government in the Irish Free State to the date you propose from which the Agreement shall come into force, namely, the 31st October of this year.⁽¹⁾

I avail, &c.

D. J. RODGERS.

⁽¹⁾ By subsequent Exchanges of Notes this period has been extended and the Agreement remains in force until November 1, 1934.
